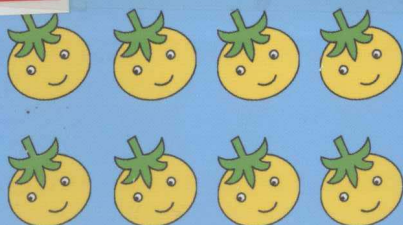




幽默笑话集锦

笑口常开

最幽默·最无敌·最雷人·最过瘾·最喷饭
看这一本就够啦!



青岛出版社

一生笑哈哈赛过活神仙!

幽默笑话集锦

——笑口常开

JOKING OUR WAY
THROUGH ENGLISH

(英汉对照)

李莫然 编著
陈璐茜 漫画
罗蕙雯 翻译



青 岛 出 版 社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

幽默笑话集锦——笑口常开: 英汉对照/ 李莫然主编.

青岛: 青岛出版社, 2010.3

ISBN 978-7-5436-6172-1

I. 幽... II. 李... III. ①英语-汉语-对照读物②笑话-作品集-世界 IV .H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第027927号

本书内容系经台湾文鹤出版有限公司授权 (许可) 使用
山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2010-033号

书 名	幽默笑话集锦——笑口常开
编 著	李莫然
漫 画	陈璐茜
翻 译	罗蕙雯
出版发行	青岛出版社
社 址	青岛市徐州路77号, 266071
本社网址	http://www.qdpub.com
邮购电话	(0532) 80998641 13335059110 (0532) 85840228 (兼传真)
责任编辑	曹永毅 周 莉 E-mail: cyyx2001@sohu.com
封面设计	智于设计
照 排	青岛双星华信印刷有限公司
印 刷	青岛金玉佳印刷有限公司
出版日期	2010年3月第1版 2010年3月第1次印刷
开 本	32开 (787mm×960mm)
印 张	9.75
字 数	130千
书 号	ISBN 978-7-5436-6172-1
定 价	16.00元

编校质量、盗版监督免费服务电话 8009186216

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社
印刷物资处调换。

电话 (0532) 80998826



序

缺乏幽默，生活何等枯燥；正如失去艳丽色彩的花朵以及没有芳香的香水一般，虚有其表而又平淡无味。所以，我无法想象世间若无幽默，会是何等模样。

李莫然博士以他自己的诀窍，帮助学生通过笑话来学英文。他坚信学英文是种乐趣，就像是品尝冰淇淋甜筒的滋味，而不是件苦差，如同服一剂苦药。这见解真是百分之百正确。在笑话中学习生字要比在字典里学容易多了，况且笑话蕴涵的文化内容要比任何字典定义更丰富。做李博士的学生真是幸运，毕竟皇帝的逗乐小丑要比正经八百的太子太保更善为人师。我谨向李博士表达我最诚挚的贺意，因为他减轻了学英文的痛苦，相信中国学生都会深深地喜欢上他。

邓临尔



目 录

序.....1	On Purpose.....17
Tight Was Scotchman.....1	明知故犯.....17
小气的苏格兰人.....1	Overdoing It.....18
Santa Claus.....2	反应过度.....19
圣诞老人.....2	Brother-In-Law.....20
Crooked Car Dealer.....3	小舅子.....20
奸 商.....4	Obedient Husband.....21
Trust No-One.....5	听话的丈夫.....22
不要相信任何人.....6	Once An Employee, Always An Employee.....23
Old Grouch.....7	一日为雇员, 终生为雇员.....23
暴躁的丈夫.....7	Dizzy Cook.....24
Corny Pun.....8	昏头厨子.....25
双关语.....8	Morons.....26
Drunk Pilot.....9	一群笨蛋.....27
酒醉飞行.....9	Elephant Joke.....28
Fresh.....10	泰山与大象.....29
表错情.....11	Too Late.....30
Loused Up.....12	死鬼丈夫.....30
糟 蹋.....12	Hard to Please.....31
Resurrection.....13	难以取悦.....31
复 活.....13	No Discrimination.....32
All Well, Ends Well.....14	一视同仁.....32
书 挡.....14	Lousy Attorney.....33
Good Catcher.....15	坏律师.....33
最佳捕手.....16	



True Scotchman	34	My Father Can Beat Your	
诚实的苏格兰人	34	Father	49
From Frying Pan to Fire	35	谁的父亲伟大	49
逃小难陷大难	35	Definitions: Capital and Labor	50
Oops	36	苦力与资本之别	50
我的天!	36	Close Shave	51
Truthful Waitress	37	刮脸奇谈	51
老实的女服务员	37	Waste of Time	52
Strangled	38	浪费时间	53
不可思议	39	Humane to Animals But Cruel	
Psychological Test	40	to Humans	54
心理测验	41	爱护动物, 虐待丈夫	54
Dirty Barber	42	Who's Got the Buttons	55
肮脏的理发师	42	按“钮”	55
Corny	43	Brainless Professor	56
俏皮话	43	没脑子的教授	57
Insistent Moron	44	Definition of College Teaching	58
有耐心的傻蛋	44	教书的定义	58
Digs	45	Misunderstood	59
讽刺	45	误解	59
Considerate	46	Absent-Minded	60
体贴	46	漫不经心	60
You Can't Eat Your Cake		Faker	61
and Have It, Too	47	虚有其表	61
鱼与熊掌不可兼得	47	I Call That Cold	62
Dirty Killer	48	真正的冷	62
肮脏的杀手	48	Funny or Corny?	63



真真假假.....	63	Wife's Wishful Thinking	79
Short and Sweet	64	妻子的祈盼.....	80
简 答.....	64	To Forgive Is Divine	81
Stood His Ground	65	宽恕是神圣的.....	82
坚持己见.....	66	Sick About Perfect Health	83
Polite or Rude?.....	67	生病真好.....	84
礼貌还是粗鲁?.....	67	Smelly Joke.....	85
Inconsiderate	68	洋葱的气味.....	85
考虑不周.....	68	Merry-go-round.....	86
Fat Slob	69	废 话.....	86
懒 猪.....	70	Water, Water, Everywhere.....	87
Happy Birthday.....	71	泛滥成灾.....	87
生日快乐.....	71	Thoughtful Girlfriend.....	88
You Can't Judge a Man by		善解人意的女友.....	88
His Looks	72	Quiet Shouter	89
人不可貌相.....	72	安静的大叫者.....	89
A Real Moron	73	Persistent	90
真 笨.....	73	死要钱.....	90
Doesn't Know Which End Is		Clever Answer	91
Up.....	74	聪明的回答.....	91
不知变通.....	74	Bad Yolk	92
Silly Conversation.....	75	坏 蛋.....	93
傻子对话.....	75	Running Away Is the Best	
Irish Always Win	76	Policy	94
永不服输的爱尔兰人.....	77	跑为上策.....	94
Good Reasons	78	Moron's Logic	95
好理由.....	78	傻瓜的逻辑推理.....	95



Dizzy Reader.....	96	吹牛.....	110
读得头晕.....	96	No Love Lost for Mothers-in-	
Fatso.....	97	law.....	111
胖子.....	97	岳母之爱永不渝.....	111
Sticky Situation.....	98	Out of Sight.....	112
胶着情况.....	98	眼不见为净.....	112
Show-off.....	99	Poor Mother-in-law.....	113
卖弄.....	99	可怜的岳母.....	113
Patriotic Chickens.....	100	Familiarity Breeds Contempt.....	114
爱国的母鸡们.....	101	眼不见心不烦.....	114
Bookworm.....	102	Cleanness Freak.....	115
书呆子.....	102	洁癖.....	115
Stingy Moron.....	103	Didn't Get A Charge Out	
小气鬼.....	103	of It.....	116
Definition of Widower.....	104	没钱就没电.....	116
鳏夫的定义.....	104	It's in the Bag.....	117
Big Spender.....	105	袋中儿.....	117
大主顾.....	105	Shrewd Businessman.....	118
Horsing Around.....	106	机灵的生意人.....	119
胡闹.....	106	Overcautious.....	120
It's a Lot of Bull.....	107	过分小心.....	120
牛群.....	107	Wrong Place.....	121
Robbed Blind.....	108	地点错误.....	121
戴眼镜的好处.....	108	The Happy Tiger.....	122
Garbage Writing.....	109	快乐的老虎.....	122
垃圾作品.....	109	Baby Talk.....	123
Braggers.....	110	稚语.....	123



Truthful Answer.....	124	臭虫.....	144
实话实说.....	124	Romance	145
Moron Goes to a Party.....	125	浪漫.....	146
傻蛋与宴会.....	125	Dad's Funeral.....	147
Nonchalant	126	爸爸的丧礼.....	148
漠不关心.....	126	Surprise Party.....	149
Obedient Boy	127	预想不到的意外聚会.....	149
乖小孩.....	127	Truth Is Stranger than Fiction	151
Letter to Camp Counselor.....	128	事实比虚构更奇怪.....	152
致夏令营督导员的一封信.....	128	Don't You Agree?.....	154
Not So Dumb Farmer.....	129	你不同意吗?	155
农夫并不笨.....	130	How True!.....	156
Aren't You Embarrassed?.....	131	说得太对了.....	157
你不会感到不好意思吗?	132	How About That	159
A Dollar for Coffee.....	133	那个如何呢?	160
一元咖啡.....	134	Doctor's Handwriting	161
Over Modest.....	135	医生的亲笔字.....	161
太过端庄.....	136	What Is Sickness Good for	163
Going Bankrupt.....	137	生病对谁有益.....	163
濒临破产.....	137	Tooth Care	165
Ballet-Dancers.....	139	牙齿的保健.....	166
芭蕾舞者.....	139	Ring in Ears	167
Ancesters.....	140	耳 鸣.....	167
祖先.....	140	Operation Needed	168
What's Your Occupation?.....	141	必要手术.....	168
你的职业是什么?	142	Mental Illness.....	169
Bedbugs.....	143	精神病.....	169



Quack	170	如何成为一个大富翁	189
庸医	170	Conceited	190
Doctor's Hour	171	自负	190
医生的时间	171	Boring Speaker	191
Overheard	172	无聊的演说者	191
无意中听到	172	American Know-how	192
Sure Cure	173	美国人的技术知识	192
正确的治疗	174	Full Mirror	194
Quack	175	大镜子	195
庸医	175	Hog Calling	196
You Can't Win	177	唤猪	197
你不能赢	177	Funeral for Mother-in-law	198
Doctor's Advice	178	丈母娘的葬礼	199
医生的劝告	178	Beauty Parlor	200
Another Golf Gag	179	美容院	201
高尔夫幽默	179	Neophite Golfer	202
Driving	180	初学者	202
开车	181	This Is A Football	203
CB	182	这是个足球	204
通讯接收器	183	My Wife Is Tired of Me	205
Confession	184	我的太太讨厌我了	205
自白	185	Just Calm Down	206
What Cold Cream Good for	186	平静下来	207
洁面乳有何用处	187	Playpen	208
Be Quiet	188	护栏	208
安静	188	Hypochondriac	209
How to Be a Millionaire	189	忧郁症	210



He Was Right Finally.....211	捷径.....234
他是对的.....212	Compliment.....235
Try and Try Again213	赞 美.....236
再试一下.....213	You Can't Please Everybody ·237
Tired.....214	很难讨好每个人.....238
疲 倦.....215	Clever Mother.....239
Nervous.....216	聪明的母亲.....240
紧 张.....216	Good Pupil241
Desperate.....217	好学生.....241
绝 望.....218	Optimist Vs Pessimist.....242
Just For The Kicks219	乐观者与悲观者.....242
只因一踢.....219	What Time Is It?244
Honest Answer.....220	几点.....244
诚实的回答.....221	Woman Driver246
Risky222	女司机.....246
冒 险.....223	Discipline247
When in Trouble, Pray.....224	纪 律.....247
遇到危险就祷告.....225	Frog Impressions.....248
Fast Thinker226	模仿青蛙.....248
反应灵敏.....226	Customer's Complaint249
I Know How to Pray228	顾客抱怨.....249
我知道如何祷告.....228	Outrageous250
No Way Out229	大发雷霆.....251
无路可逃.....229	What Happened to the Pie.....252
Go to Church of Your Choice 231	“派”到哪里去了?252
到你选择的教堂去.....232	Computer.....253
Easy Way out233	电 脑.....253



High Prices.....	254	Salesman Vs Operator.....	274
高价.....	255	推销员与操作员.....	275
Sour Notes.....	256	Replacement.....	276
荒腔走板.....	257	赔偿.....	277
Salesman Turned Cop.....	258	Door to Door Salesman.....	278
推销员做警察.....	259	挨家挨户的推销员.....	279
The Ungrateful Panhandler.....	260	Miss Clean.....	280
不知恩的乞丐.....	261	爱干净的小姐.....	280
Short Sermons.....	262	Clean Millionaire.....	281
简短的讲道词.....	262	爱干净的亿万富翁.....	281
Lousy Painting.....	263	Advertizing.....	282
令人作呕的画.....	263	广告.....	283
Golfer Or Lawyer?.....	264	Advertizing Is Expensive.....	284
高尔夫球选手或是律师.....	264	广告费是昂贵的.....	284
It Makes You Ten Years Younger.....	265	Sleep in Peace.....	285
它使你年轻10岁.....	265	安然入睡.....	286
Do Not Take Chances.....	266	Lazy Christian.....	287
不要碰运气.....	266	懒惰的基督徒.....	288
Going to a Funeral.....	267	Shrewd Pet Salesman.....	289
参加丧礼.....	268	聪明的宠物推销员.....	290
Jet Age.....	269	Fast Salesman.....	291
喷射机时代.....	269	能干的推销员.....	291
You Ain't Seen Me Saw It.....	270	Illiterate Canine.....	293
你没看见我早瞧见它了.....	270	不识字的小狗.....	294
No Cheap Imitation.....	272	The Best Advice.....	295
不容易的模仿.....	273	最佳忠告.....	295

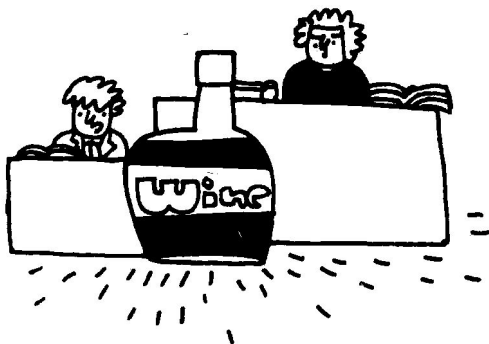


Tight Was Scotchman

Edgar was plastered and brought to the court. The judge interrogated him, "Where did you get the liquor?" "A Scotchman gave it to me," Edgar replied. "Fifty dollars fine for perjury," the judge declared, "I know of no Scotchman foolish enough to give things away."

小气的苏格兰人

艾德加因醉得东倒西歪而被带上法庭。法官审问他：“你从哪里得到这些酒的？”“一个苏格兰人给我的。”艾德加答道。“判你撒谎，罚款50美元。”法官宣判道，“据我所知，还没有哪个苏格兰人蠢到送东西给别人。”





Santa Claus

Around Christmas, Santa Claus' helpers stand on street corners, collecting nickles from passers-by, who drop their coins into a pot with chicken wires over the top, to prevent kids from stealing the nickles. Otherwise, Santa Claus will be nickelless.

圣诞老人

圣诞节前后, 圣诞老人的助手们站在街角向过往的行人募捐, 行人把镍币投到一个罐子里, 罐上有一层细铁丝网防止孩子们偷拿镍币。否则, 圣诞老人尼可拉斯可就变成“镍币丢失”了!





Crooked Car Dealer

Used car dealer: This automobile is in tip top shape. It runs beautifully and sells for nine hundred dollars.

Buyers: How can you afford to sell it at such a low price?

Used car dealer: I am going out of business. When you buy it, I advise you to file off the number on the engine, though.





奸 商

二手车商人：这辆车子有最时髦的外形，跑起来又快又稳，而且只卖九千美元。

卖主们：怎么可能卖这么低的价钱呢？

二手车商人：我可是做赔本生意啊！不过，要是你们买下它，我劝你们最好把引擎上的号码刮掉。（注：因为这些车是赃车。）



Trust No-One

A conman put his little son on a mantel piece and asked him to jump into his outstretched arms. As the child did so, the man stepped aside. The boy fell flat on his face, broke his nose and had his front teeth knocked out. "This is to teach you not to trust anybody." the conman said, "Not even your own father."

